

# Lesson & Exercise

教えて！日本のコト ★☆☆ / Digging Deep Into Words ☆☆☆ / Remember This? ★☆☆

「教えて！日本のコト」は毎月1・3週目号に掲載します。

留学生 Lillian の

教えて！  
日本のコト

日本の大学に留学中の アメリカ人女性 Lillian。  
彼女が日本で生活する中で感じる疑問に、  
英語で答えてあげましょう。

お友達と一緒に祭りに来た Lillian。かき氷の屋台に並んでいると、子どもが「ブルーハワイ」味を注文して Lillian はビックリ！ブルーハワイって、カクテルでしょ？なぜ子供が注文しているの？と困惑している彼女に、日本のかき氷のシロップ「ブルーハワイ」について説明しましょう。

## What's blue Hawaii?

「ブルーハワイ」って何ですか？

*Kakigori* (shaved ice dessert) has long been the go-to tactic for surviving the sticky, sweltering and stifling days of Japan's summer. The frozen treats come with all sorts of syrups and additional toppings, but street stands and vendors at beaches and summer festivals always have the most common and classic variations: strawberry, melon, lemon and blue Hawaii. These are icy heaps with red, green, yellow and blue syrup

poured over them, respectively. None contain alcohol. You may be wondering: Why blue Hawaii? Perhaps because they wanted to use a blue syrup and couldn't find a blue fruit to name it after. But then, what is it supposed to taste of? The thing is, according to enthusiasts of these frosty delights, all four syrups have identical ingredients except for the coloring agent and fragrance. Which means, they all taste the same.

かき氷(削った氷でできたデザート)は、ベタベタして、うだるような息苦しい日本の夏の日々を乗り切るための方法として昔から人気があります。この凍ったスイーツはさまざまなシロップや追加のトッピングが添えられますが、露店や、ビーチや夏祭りにある出店はいつも、最も一般的で代表的な種類を売っています。それは、イチゴ、メロン、レモン、そしてブルーハワイです。これらは、氷の山に、それぞれ赤、緑、黄色、そして青いシロップをかけたものです。どれも、アルコールは含まれていません。なぜブルーハワイ？とあなたは不思議に思っているかもしれません。青いシロップを使いたかったけれど、名前として使える青いフルーツが見つけれなかったのかもしれないですね。でも、じゃあ、一体どんな味がするはずなのでしょう？実は、これら冷たいデザートの愛好者によると、この全4種類のシロップは材料が全く同じで、異なるのは着色料と香料だけだということです。つまり、すべて同じ味がするという事です。



YOKO TAKAHASHI ILLUSTRATION

### Words & Phrases

今週のお役立ち表現

▶ **classic**: 「代表的な」

「典型的な、代表的な」などの意味を持つ classic. Those are classic symptoms of a cold と言えば「風邪の典型的な症状だ」という意味。That was so classic David は「まさにデービッドらしかった」。他にも classic は「最高、傑作」という意味でも使えます。



### Digging Deep Into Words

西澤ロイの  
英単語深掘り隊!

vacation の語源を知っていますか？

8月といえば夏休みですね。英語ではもちろん (summer) vacation. フランス語だと vacances (バカンス)。ところで、vacation の語源をご存じですか？

-vac- という語根が「何もない、空っぽ」を意味することはぜひ知っておくと良いでしょう。掃除機 (vacuum cleaner) は「真空 (vacuum)」に近い状態を作り出すことで吸引するわけです。

vacation は、vac (空) + ate (～にする) + ion (名詞化) で「空にすること」を表します。仕事がないのでしょうか。それと

も、心を空にするのでしょうかね。

ちなみに欧米では10年程前から、長期の休みに遠出をせず、自宅や近場(宿泊なし)で休暇を過ごす人が増えました。それは staycation と呼ばれています。それでうまく「空っぽ」の状態を作れるといいですね。

西澤ロイ (にしざわろい)

英語が上達しない原因を治すイングリッシュ・ドクターとして、英語に対する誤った思い込みや英語嫌いを治療している。



### Remember this? 先週の重要語・フレーズ

- The awkward ( ) by the officials deepened our suspicion.  
(A) halt (B) turmoil (C) resiliency (D) clarification
- When she heard the great news, Emma ( ) with delight.  
(A) detained (B) conveyed (C) chuckled (D) interfered
- We were taken aback at a joke by the normally ( ) doctor.  
(A) staid (B) fluent (C) temporary (D) lucrative
- I bought the CD on a ( ), because I liked the jacket design.  
(A) jam (B) part (C) bump (D) whim

1 (D) clarification は「釈明、説明」(7/27号 p. 1) \* 動詞 clarify (～を明確にする、説明する) から派生した名詞。/ 2 (C) chuckle は「くすつと笑う、静かに笑う」(p. 7) \* 「くすくす笑い、含み笑い」という意味の名詞としても用いられる。/ 3 (A) staid は「真面目な」(p. 14) / 4 (D) on a whim は「思い付きで」(p. 28) \* 「気まぐれに」という意味もある。